

LITERATURA BRASILEIRA DE EXPRESSÃO ALEMÃ

(Coordenação geral: Celeste Ribeiro de Sousa)

HILDA SIRI

1918-2007

(Celeste Ribeiro de Sousa)

2008

Die Schatten der Vergangenheit

Tretet zurück, ihr dunklen Schatten,
ihr Geister der Vergangenheit!
Gebt frei den Weg!
Damit mein Blick erkenne
das Ziel, zu dem ihr führt.

Düster und streng habt ihr vermieden,
dass Sonne in mein Leben drang.
Ihr habt erstickt den Frohsinn und die Freude,
die keimten mir im Herzen.

Ihr fülltet mir mein Leben aus,
als noch mein Leben euch gehörte.
Ihr hieltet nicht, was ihr verspracht.
Ihr habt nicht das geringste Recht
mich deshalb festzuhalten,
weil ich mit euch die gleiche Strasse ging
und Leid und Freuden teilte.

Gebt meinen Weg mir frei,
ihr Schatten der Vergangenheit.
Frei muss ich sein
um das Ziel zu finden,
denn nur dem Freien winkt Erfolg und Glück.

FONTE:

Zwanziger, Iris. Die Schatten der Vergangenheit. In: *Die alte Truhe*.
2ª ed. Campinas, edição da autora, 2000, p. 107.